ANADE II - N. 25 - UDIN PRIN DI SETEMBAR — Spedizion in abon. cul postâl [illegible] — UN SFUEJ 20 FRANCS

Patrie dal Friûl

DIREZION e AMINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar 10. Telefòn 618; GURIZZE, Vie Crispi 2, Telefon 187
ABONAMENZ: par un an 700 francs, par sîs mês 350 francs; Fûr d'Italie: par un an 1400 fr.; par sîs mês 700 fr

Fevelâ par dibant

Al è un pôc di timp — te nestre ignoranze de storie no savaressin di se je simpri stade cussì — che lis plui bielis virtûz, cristianis o nome umanis, 'e vegnin cjapadis, da ognidun, di chê bande che j va ben. Cussì l'umiltât e cunsist tal fâ a-cjàr 'e supiarbie di chealtris, e la caritât tal judâ l'interes e l'egoism dal prossim. Si s[illegible], [illegible]lore, pridicjâ la virtût 'e je une cjose comude e ancje [illegible].

Al à di jessi mo' par chel che tes polemichis cuintri la Furlanie i centmil cucs che àn fat il nît in cjase nestre, e àn cûr magari di cjapâ il Vanzeli in man e di strucjânus parmis une biele umilie, che nancje il plevan nol savares fâ di miôr. Il nestri « di bessoi » al è l'espression dal plui stomeôs egoism — e vegnin fûr a dinus. Al ven a stâj che caritât cristiane 'e sares chê di seguitâ a strenzi la cinturie, a strissinâ atôr il bajûl, a sintisi ridi in ghigne quan'che si à bisugne di une cjarte, di une firme, di une informazion tun ufizi: dut par nô fâ di tuart a cheste int di cûr che à bandonâz i pais plui soregiâz dal Stivâl nome par puartânus sù un fregul di culture, di pulizie e di... mafie.

E se i talians — si domandin cul cûr ingropât i nestris acusatôrs — se i talians, un doman che no 'o scovassin fûr chesc' parons di cjase nestre, nus mandassin indaûr i centenârs di miârs di furlans che nadagnin la bocjade fûr di chenti, ce varessino di dî? Nuje: parcè che la plui part dai furlans che scuegnin lâ pal mont, no vadin in Italie 'e vadin plui lontan; e chei che vadin in Italie par solit o che son clamâz, o che vadin a lavorâ, e no a comandâ ne a scjaldâ cjadreis. E se qualchidun dai nestris al fos lât — no si sa mai — in Teron'e a tornâ la farine a chei di vènti, e doman lu parassin fûr, afârs siei: no je chê la int che onore la tiare dai siei paris.

E se, un doman — 'e pènsin strangussiz i unitaris — 'e vès di capitânus, Diu nardi, un'altre invasion, e i talians nus disessin rangjaisi *di bessoi*? Ma noaltris — te nestre ignoranze de storie patrie — no savin che la Rome di une volte, nè Vignesie ne l'Italie 'e vebin mai sparagnade une invasion al Friûl. Dai Marcomanz, ai Gotics a Atile, ai Longobarz, ai Ongjarês, ai Turcs, ai Todesc, ai Cosacs, duc' 'e son vignûz ca quan'che àn olût, cence che nissun ju fermàs par amôr nestri; anzit 'o sin noaltris ch'o vin scugnût simpri cjapâlis par lessâ timp ai talians di preparâ lis lôr difesis o di metisi in salvament. E doman, s'al si torne a ingropâ il buriâz, lôr siguramentri nus lassin l'onôr des primis ràcladis: no sino noaltris il [illegible] la sintinele de romanitât? E dai autolesionisc' di Cjaurêt 'o podin ancje fa cence.

E s'al vignis — crepe, strolic! — un brut taramot (ce si fasaressial *di bessoi*? Ma, par grazie di Diu, la *tiare balarine* no je cheste. E se qualchi volte une scjassadute nus à sclapade qualchi paradane 'o vin simpri scugnût meti un blec *di bessoi*. E lis cjasis sdrumadis in chê altre vuere o in cheste, no savin che nus es vebi metudis in sest nissun cavalîr Canalardella di Molfete o di Paternò. E se il guviâr, a fuarze di vitis, nus à molât alc pe ricostruzion, al à fate nome la part dal so dovê, parcè che lis vueris pe grandezze de patrie lis à inviadis lui, e noaltris lis vin supuartadis.

E lis grandis turbinis eletrichis abas des nestris monz, lis àno fatis i furlans *di bessoi*? — nus disin. Ma nancje no son fatis pai furlans, seben che còrin cu l'aghe... furlane. Pe nestre dibisugne 'o rivaressin ben adore di proviodi *di bessoi* e no nus capitarès, come che dal sigûr al tornarà a capitâ di chi a un pâr di mês, di restâ a scûr e di fâ cori lis machinis di gnot, par mandâ la fuarze di altris bandis.

La nestre Regjon no je siore, ma no je nancje la plui puare: e, fuz duc' i conz, al è simpri plui ce ch'o vin dât che no ce che nus àn dat i nestris fradis di bon cûr, gjavant i naranz, lis carobulis e lis budiessis.

Paraltri no son i autonomisc' furlans che pratindin d'implantâ une autarchie regjonâl; 'e son i aversaris che fâsin fente di cjapâle di chê bande par vê qualchi rampin cuintri di nô; 'e fâsin fente di dismentesi che la difese militâr dal cunfin orientâl 'e reste simpri tes mans dal nestri formidabil potenziâl militâr; 'e fâsin fente di crodi che l'ordenament speciâl al vegnî a costitui un stât indipendent cu la frontiere e lis doganis su la Livenze.

E alore dut chest al è nome un fevelâ par dibant.

Sot il tej!

Difficile est saturam non scribere! (Giovenâl)

'O vin letis un biel grum di amenitâz in tune articulesse dal « Lunedì » (18 di avost), siglade da un tâl S. G. ch'a nol ûl savê di un « secont Küstenland » in Friûl.

Dut il struc des plui tarondis monadis antiautonomistichis che son stadis spudadis e tornadis a spudâ in doi agn di polemiche, al jere concentrât in chel cursîf spetaculôs. Ma tra dute chê mufe sborfade di rosade lagrimose, 'o vin cjatât finalmentri ancje un resonament gnûf: une obiezion tremende, che nus à fat vignî l'inzirli, che nus à distirât par tiare e che à quasi parade a fruzzons dute la fede ch'o vevin ta l'idèe autonomistiche.

Si trate di chest. Indulà varino di logâ il gnûf Guviâr de Regjon furlane? Indulà si podaressial impiantâ il Parlament? E cemût fasaressino a pajâ i nonante deputâz de furlanie?

Convocâz duc' i plui cjaiz rapresentanz dal moviment autonomistic 'o vin metude in taule la formidabil quistion. Ce si àl di fâ mo'? A Udin 'o vin un « Palâz dal Governo » un « Palâz de Provincie »; 'o vin la loble dal Lionèl, o, e vin fintremai un grant palaz dal Luctiguin in Cjscjel... Ma no vin un Palaz reâl, come a Palermo. A falu gnûf, ce spese no saressie, massime cun chese insòre di fine?

Par dî la veretât la Patrie dal Friûl 'e a vût un Parlament ch'al è stât un dai prins che sedin mai comparîz in Europe e ch'al à durât almancul sis-cent agn: no si trate duncje di une novitât, par noaltris. E la quistion de sède no à maj puberdeade l'ativitât dal Parlament furlan. Cussì nus à contât un autonomist un fregul insecuelât sul cont de storie furlane.

E alore, lis propuestis cluris e positivis che son vignudis fûr in chê storiche riunion 'e son stadis metudis in ristret midiant di chest o. d. g.

« I autonomisc' furlans di ogni colôr e di ogni savôr, clamâz a pandi il lôr pinsîr sul cont de residenze dal gnûf Parlament e dal Guviâr Regjonâl,

dopo di vê let e meditât l'articul di C. G. sul « Lunis » dal 18 di avost 1947,

dopo di vê batût il telefòn par savê cemût che intìndin di fâ i trentins, i valdostans, i sardegnui e i sicilians,

dopo di vê sintude une elucubrazion storiche dal prof. Marchet sul Parlament ai timps dai Patriarcjs e dai Luctigninz,

'e àn pensât di presentâ a cui ch'al è daûr a impastanâ il statût de Regjon furlane, chestis risoluzions:

il numar dai deputâz dal gnûf Parlament furlan nol à di jessi plui alt di chel dal antic: une corantine, pôc sù pôc jù. Miôr di mancul che no di pui par sparagnâ bêz e par che si puedi savê di cui ch'al sarà il merit s'al larà ben e di cui che sarà la colpe s'al larà mâl;

lis adunanzis 'e vignaran fatis sot di un tej — o ancje doi, se un nol baste — ch'al vignarà implantât il dì che si screarà il guviâr regjonâl, o in Zardin Grant o sul plazzâl dal cjscjel di Udin: intant che il tej al crès, e ancje dopo s'al capite a jessi timp di ploe o di nêf o di masse buere, il Parlament si tirarà ta l'ostarie di Tojo Pajan o in qualchi altre alì atôr: cussì 'e fasevin i nestri strabsavons,

il gjornalist C. G., in premi di vê tempiestivamentri viarte la quistion de residenze dal Cuarp Parlamentâr furlan, al vignarà nomenât bidel dal midièsim, cul incaric di implantâ, intant des riunions, insomp il tej o' su l'entrade da l'ostarie di Tojo Pajan, in bore de Pueste, la bandiere zale e turchine de Patrie dal Friûl ».

PONTE E POC »

Nô e chei altris

I Statûz des Regjons a ordenament speciâl

Lis quatri regjons talianis che, prime dal Friûl 'e àn vût il ricognossiment di une forme autonomistiche particulâr, 'e àn ancje vût timp di studiâ e meti adun ognidune il sô statût regjonâl. 'E je clâre che chestis costituzions 'e vandin ti gnudis denant dai vôj te preparazion dal statût pe Regjon Furlane, sedi par zovâsi di ce ch'al pò jessi adatût pes nestris cundizions, sedi par no colâ in chês pecjs che si puedin cjatâ lì dentri, sedi ancje par mantignî dute chê uniformitât che po' jessi mantignude. Fin che si pò profitâ dai lavôr di chei altris, al è tant di sparagnât.

'O vin dade une vocjade a duc' chesc' statûz, che tai lineamenz fondamentâj si semèin une vore tra di lôr. Cence pratindi di entrâ tal merit di ogni articul, cussì ad 'mplen nus pâr che sedin un fregul complicâz, massime chel dal Trentin e Bas Tirol.

Lis autonomiis 'e àn di puartâ il risultât di une semplificazion burocratiche, se no parcè si lis domàndial?

I ponz dulà che si cjàtin plui diferenz 'e son chei che si riferissin 'e Polizie statâl e regjonâl, al ordenament tributari e doganâl, es scuelis. Nus pararès che dutis chês robis indulà che nol è in zôe un interes pusitif, materiâl o morâl, al sedi miôr lassâlis tes mans dal guviâr centrâl; e in dutis chês robis che àn qualchi rampin fûr de Regjon, in chês che riguardin lis relazions cu lis Regjons cunfinantis o cun altris, al larès ben uniformâsi plui che si pò al ordenament autonomistic gjenerâl aprovât da l'Assemblèe Costituent, par no creâ berdejs a cui ch'al à afârs di ca e di là.

Nus pâr che in qualchi pont chesc' Statûz 'e vadin parsôre a l'autoritât legislative da l'assemblèe regjonâl, disponint prime da l'ore chel che varès di disponi none l'assemblèe quan'che sarà creade: il Statût al varès di stabilî i organos de Regjon, lis lôr atribuzions, la forme des primis votazions; al varès di stabilî in tiarmins clârs la materie di dirit regjonâl e la competenze des circoscrizions, e no entrâ in tal merit de legislazion minude: un statût nol è un codis.

Cussì, par esempli il Statût Valdostan, sul cont des Aghis Publichis e de fuarze idroelettriche al ven a stabilî tassis esenzions o modalitâz di concession che no j starès di stabilî. Si sa che, a fâ cussì, il statût al devente une fete che no finis plui, al crèe diferenzis e dificultâz tes relazions cun chês altris regjons e al prapare materie di discussion e pierditis di timp a l'autoritât centrâl che à di aprovâlu.

Il Statût dal Trentin al puarte, in code, lis osservazions e i emendamenz proponûz de bande de associazions autonomistichis e [illegible]zions di partit. Une des cjosis dulà che si cjate plui diferenze di [illegible] e di propuestis 'e je chê des scuelis: dut parcè che il Statût al jentre in qualchi particulâr de legislazion scuelastiche. Une volte ch'al è stabilît qualis scuelis che restin sot l'autoritât regjonâl, 'e pensaràn doman l'Assemblèe e la soreintendenze scuelastiche a fâ il rest secont ch'al convegnarà.

Un statût avonde ben cumbinât, clâr e complet — lassant di bande la quistion des diferenzis de nestre situazion — al sarès chel de Sicilie: nome che ancje chel, cun un Parlament di nonante deputâz e cun dutis lis Cumissions, lis Sezions, lis Procuris e ce sao jo, al met in pîs un machinari burocratic ch'al fâs spavent.

Par cont nestri 'o crodìn che il Friûl al verès di presentâ a Rome un progjet di Statût di pôs articui, clâr e plui di dut sclet e sîs cence masse imberdeamenz di burocrazie, di scjalins, di gjerarchiis e di ufizis: ce che fâsin i cumons no àn di tornâ a fâ lis circoscrizions; ce che fâsin lis circoscrizions nol à di colâ sot dal Guviâr regjonâl; e ce che fâs l'assemblèe regjonâl, nol à di vê bisugne di ratifichis plui in alt: dut al dovent di stabilî prime i tiarmins clârs des lôr competenzis.

PREMURE

Sindacâz, Associazions, Leghis, Comitâz, Clapis e Fradais d'ogni gener 'e spedissin ogni dì domandis rivendicazions, protestis, mozions ai bièi ministeris di Rome. E dopo une setemane 'e mandin daûr une solecitazion, e dopo un'altre 'e tàchin capî che son stufs di spietâ e che son bogn di invelegnâsi e fâ qualchi disordin.

Al ven a stâj che duc' 'e àn premure. Il nestri al è il secul de premure.

Dome la burocrazie no à mai premure. Puare burocrazie: cun tantis slavinadis di protestis e di petizions, no sa dulà mèti lis mans! Ogni dì si viôt a strucjâ sui tavolins qualchi scjalâr di cjartis plenis di lamentazions e di reclams da dutis lis cent zitâs e i trentemil pais de penisule. E duc' 'e vulin une rispueste clare e di lôr sodisfazion in zornade.

Lassant di bande la quistion dal

(Al va indenant in II pagine)

Scuelis e mestris

Nus è rivade, e la stampin voltade par furlan, cheste letare:

Chel dal Stombi, ch'al à scrit l'articul di sibile e l Stâts unitaris» dal ultin numar di «Patrie dal Friûl» cun chel lengaz di socialist disputussât; al mostre di savêle lungje sul cont dai mestris: vadì ch'al è ancje lui un dal nestri squadron.

Ma noi à di vê cjapade part es discussions che son stadis fatis in plui di une riunion di mestris e che àn puartât come risultât i o. d. g. cuintri ogni propueste di fâ dipendi lis scuelis e il personâl insegnant da l'autoritât perifericke.

No si trate di nostalgiis fassistis, nè di educazion nazionalistiche, nè di spirt antiautonomistic. La quistion da l'autonomie regionâl ognidun al è paron dispolê di cjapâle par chel viars che i comude, uomo! Ma a noaltris nus impuarte, pal interes de nestre classe e pe nestre dignitât, di no tornâ tes cundizions di za cinquant' agn, quan'che lis scuelis 'e jerin sot la dipendenze dai cumons e la vite dai mestris, la lôr cariere e il lôr tratament al jere tes mans dai conseis e des zontis, nè plui nè mancûl che se fossin stâz bidei o ussirs o scovazzhis. Al ûl viodût ce sindics, ce assessôrs e ce conselrs che càpitin a jessi in qualchi paisùt da l'Alte o de Basse o de Mezane!...

Cumò, ch'al sedi merit di cui che si ûl, 'o sin stâz inquadrâz tes filis dai funzionaris di stât, 'o vin il nestri «ruolo» par tant bas ch'al sedi, 'o vin une cariere modeste ma sigure e ben determinade, 'o vin un tratament stabil e pardut compagn. Chest al è — vore o no — un pâs indenant e un vantâz. Midiant dal nestri sindacât e des nestris organizzazions 'o podarìn ancje, un pôc a la volte, miorâ lis nestris cundizions economichis, almancul si spere. Ma tornâ a dipendi dai capriczis di qualchi conselr, dai trucs dai partîz, des lunis, des simpatiis o des antipatiis de femine di un assessôr, tornâ a strissindsi dônant di un vilan qualunque par vinzi un concors par vê e fâr mantignî il pagnût, nancje par insium!

Par chel, e no par altris fierisinis di retoriche unitarie, 'o vin domandât — e 'o tignarìn dûr — di restâ es dipendenzis diretis dal Ministeri de Publiche Istruzion e dai siei organos gjerarchis.

UN MESTRI FURLAN

Vemmentri no savaressin cui ch'al vebi butade l'idèe di tornâ a meti lis scuelis in man a l'autoritât comunâl, te Regjon Furlane. 'O vin pore che i mestris si sedin butâz a l'arme blancje cuintri des ombris.

Il statût regionâl al è apene al principi de gestazion e la quistion dai mestris e des scuelis 'e vignarà studiade da personis che s'intindin di chê partide, che cognòssin il dret e il ledrôs e che ciraran nome di zovâ 'e classe dai insegnanz furlans.

Ma, secont il nestri pinsîr, l'ordenament regjonâl dal Friûl noi podarà lavâsi lis mans e lassâ di bande la quistion des scuelis, in maniere che resti semplizementri sot la legjslazion centrâl che je in vigôr. Prime di dut parcè che l'autonomie speciâl 'e je stade mocade in viste des minoranzis di altre nazionalitât e chês 'e domàndin justamentri prime di dut une riforme tes lôr scuelis. In secont lûc parcè che dongje dai mestris «di ruolo» and'è un grum che spiètin e che suspirin un puest stabil te lôr tiare e no puedin vêiu parcè che un altri grum di foresc' 'e son rivâz adore di cjapâlu prin di lôr; e ogni an l'onde dai meridionaj che cirin d'intanâsi cassù 'e devente plui gruesse e plui impressionant: la legjslazion gjenerâl no intint di meti nissun impediment a cheste invasion, e alore bisugne che il statût speciâl al contegni qualchi provediment, se no si ûl viodi doman qualchi mestri furlan magari laureât, obleât, par vivi, a domandâ al Cumon di là il bidel e a scovâ la scuele a une pôre vignude sù da Calascibetta. In tiare lûc noaltris par intant 'o fasarin competenze par otignî che tes scuelis furlanis, pai fruz furlans 'e vegni inseride tai progjams ancje un fregul di culture furlane (che cumò ai grans' ur mancje dal dut).

Par chest nol è indispensabil tornâ sot des aministrazions comunâls, ne rinunziâ a chei vantâz economics e di cariere che i mestris 'e crodin di vê conquistâz. (Dal rest ancje sot la dipendenze dai Cumons nol è vêr che lis robis 'e fossin propri cussì neris pai mestris, e di piês che ju trate il stât, nissune aministrazion no podarès tratâju). Ma 'o crodin siguramentri che ancje l'autoritât scuelastiche regionâl dal Friûl 'e vebi di podê, in fuarze dal Statût Speciâl esercitâ atribuzions un pôc plui largjs di chês che la Cjarte Costituzionâl 'e lassarà a chês altris regjons.

Un gjornalist sclâf al è sparît

Il dot. Dree Ursic, di Cjaurêt, redatôr dal sfuej setemanâl sclâf «Demokracija» al è sparît orsere tes lis undis, cu la biciclete a motôr, de bande di Robic, e nol è tornât plui. Uè di matine, pôc lontan di Cjaurêt 'e je stade cjatade la biciclete e, dongje, dôs pistolis e une bombe.

Il dot. Ursic sot la ditature fassiste al veve scugnût scjampâ in Jugoslavie e sot che titine al jere scjampât di ca: ma, par tant ch'al pâr, lu àn cjatât.

'E redazion dal valorôs sfuei autonomist, «Patrie dal Friûl» 'e rearde l'espression de sô solidarietât e de sô esecrazion cuintri dutis lis formis violenze e di delinquenze che si schindin sot il tabâr nazionalistic, di qualunque colôr.

Discorin tra di nô

FRITZ F. - TUMIEZ.

Invezzi di studiâsi il Statût regionâl de Sicilie, Lui al fasarès vadì miôr a dâ une cjalade a chei dai Cjantons de Svuizzare: il al pò jessi ale ce imparâ e ce tirâ fûr, ma di lajù ce ueI'al mai rigjavâ? La nestre situazion e lis nestris cundizions no àn nissun cefâ cun chês dai Trinacriês o dai Sardegnûi, nè dentriele nè furvie. I pâr'al?

M. MACCHI - TRIEST.

'O navighin une vore lontans. Piardi timp, come che si à fat fintremai cumò, a contâ fufignis, a quistionâ di fonetiche, a spulzinâ meme scartôfis, a sbisià strofutis, a cjantuzzâ vilotis, e intant che il Friûl al vadi a trai, che i Furlans 'e fasin il bajûl e che lis scovazzis di dute l'Italie s'ingrùmin su lis nestris piazzis o tes nestris cjasis? No, siôr. S'o tratin di lenghe, di storie, di antigais e di curiositâz, lu fasin nome par chel tant ch'al pò siervî ai nestri intindimenz e chest al è prime di dut pulitic e economic. Il compit di studiâ cun criteris nome leteraris e sientifics la lenghe, la storie, l'art, lis letaris e lis custumanzis de Furlanie al è risiarvât 'e Sozietât Filologiche... Cui ch'al brame di vivi e di tirâ fiât *au dessus de la mêlé* parsore dal pantan, des misèriis e des tristèriis de pulitiche, i tocje di rivolzisi di altris bandis. Noaltris 'o vin rineât il silabari cun dute la pacadute patriotiche e sintimentâl che jere là dentri? Ce ueI'al? Ognidun a sô mût.

C. M. - PARME.

'O pensarin a mandâj i numars che j màncjn. Che nol stei a fâ câs di chês polemichis. No si vev'al di spietâsi un fregul di uacade, dopo une comedonade di chê siorte? Ma cuì la realtât 'e je ben diferente. I... protestanz 'e son quatri cariatidis che fevèlin parvie di ciartis resons che no àn nissune parintât cun ce che lôr 'e tirin in bal tes mozions e tai o.d.g. Sino o no sino in Italie?

(al va indenant in IV pagine)

Quistion di mânie

I Mestris furlans e il Concors

Il Moviment Popolâr Furlan al à mandade al Proveditôr dai Studis e al Ministeri de Publiche Istruzion une proteste sul cont dal concors ai puesc' di mestri des scuelis publichis. In chest concors al ven a vê une grande impuartanze il diplome di abilitazion cui ponz che i candidâz 'e àn ripuartât.

A dî la veretât 'e sarès nome ore che, tes nominis di dutis lis scuelis, si cjalàs prime di dut ai titui culturai e professionai: pe serietât de scuele e ancje par che i studenz 'e capissin che nol baste puartâsi fûr in qualunque maniere tun esam di stât.

Ma chiste disposizion 'e puarte une freolade ai zovins mestris di chenti, parvie che tes nestris scuelis, e massime a la «Caterine Percoto», lis Cumissions di esam 'e son simpri stadis — dafâr che disin — une vore plui strentis di manie che no in altris lûcs, e cussì 'e rèstin in difinitive favoriz i foresc', parcè che i aspiranz nostrans che rivin ai 105 ponz che coventin par jentrâ te graduatorie dai vincitôrs, 'e son tant pôs che mai. In realtât si lu sà che i studenz rimandâz a Udin 'e deventin i prins de scuele dal dit al fat, se si trasferissin in qualchi istitût plui... soreglât.

Ma no si po' pratindi che il Ministeri di Rome la sepi tant lungje o ch'al fasi ogni volte une lez speciâl pai furlans

E alore... 'o sin simpri lì: il rimiedi al è nome chel da l'autonomie ancje des scuelis.

Ma i mestris 'e son unitaris. E alore se ur dûl la panze, che si lejn un zenoli!

La prime riunion
dal Circul Furlan di Culture e Art

«Al Lepre» in Puscuel, si son cjatâz pe prime volte i zovins dal Circul furlan di Culture e Art a discori di ce che si podarà fâ di chi indenant.

La quistion de lenghe 'e je stade chê che à scjaldât i presinz plui di dut, ancje plui dal vin: e duc' no jerin nancje d'acordo su la grafie che ven doprade in chest sfuej, ch'al è l'unic scrit in furlan. Noaltris 'o vin gust che cheste quistion 'e dismovi tant interès fra i zovins parcè che al è segno che la lenghe no pò muri e 'o spietin da chest circul chei conseis che no podaran mancjâ se si metin a studiâ cheste nestre lenghe cun amôr e cun serietât: duc' 'e varessin di fâ come vualtris, zovins, e Diu lu uei, che circui di chest gjenar 'e nassessin par dut il Friûl. Intant Udin, la capitâl, 'e à si sò, chest al è un bon principi.

Ma no si à fevelât nome di lenghe: sabide stade i presinz e lis propuestis e vignivin fûr une daûr l'altre, e tra lis altris si à tratât di publicazions in lenghe furlane: l'ideâl al sarès une riviste trimestrâl di atualitâz, culture e art! Magari benedìz! Ma i sìums tant's voltis si siantin denant des dificultâz materials e voaltris zovins ch'o vês tanc' tesaurs ta l'anime e pocjs palanchis te sachete, ce podaressio fâ? 'O voressin invidâ i letôrs nestris a une sotscrizion, ma 'o savin bielzà prime ch'al è dibant. In chest brut mondat si cjàtin simpri tanc' bêz nome par fâ il mâl e pes robis bielis e buinis 'e ven fûr nome qualchi palanche di caritât. Qualchi volte però il morbin e la fede de zoventût 'e rivin adore di vinzile: al è chel ch'o sperin e... che qualche buine anime us iudi.

Sagris furlanis e sclops talians

A Codèr, des bandis di Sedean, domenie stade al cjadeve il perdon de Madone de Consolazion. Il Comitât de sagre e il viciari 'e àn vude la biele idèe di dâ a chest fieste un aspiet dal dut furlan, ancje par chel ch'al rivarde la lenghe. 'E àn cun dut che lis predicis, tai tre dis di preparazion e il dì de sagre 'e fossin fatis par furlan, 'e àn fat stampâ par furlan manifesc' e scrissons; ancje lis canelis de tombule a benefizi de sale teatrâl 'e jerin intestadis par furlan.

Cenonè, su la plazze al capità, cul so barachin, a vendi castagnolis — di chês che i fruz us butin tai pîs par fâlis sclopâ o spiretiis — un forest ch'al bocjonave par talian. Un avostôr al si è fat insegnâ cemût che si fâs par traiiis, e il paron j el à mostrât. Ma par combinazion une castagnole o une bore di fûc o qualchi altri diaul, in chel ch'al feseve la spiegazion, al colà sul bacc tal miez dal grum dai esplosîs e in tun marilamp, dute la marcanzie 'e saltà par ajar cun tun cjadaldiaul di sclops e di fum, ribaltant ancje il barachin, cun gran diverimenz dal public ch'al crodeve tratâsi di un numar dal programe de fieste!

Premure

(seguît de I pagine)

svuitz par onzi il machinari, ancje se dutis lis ruedis 'e coressin come saetis, cui mai podaressial rivâ adore di là incuintri a dutis lis cuàlis dai talians?

Parâtri la burocrazie e une part dai reclamanz e dai protestâz 'e son contraris 'es autonomiis che, dividint il lavôr, 'e distrigaressin in curt di ce che i dicasteris romans 'e distrighin in tun mês.

...Si diseve par vie dai mestris che vuelin restâ in unitât gjeniche sot di Rome, e ogni altre dì 'e màndin lis lôr querelis al ministeri che noi rispuint.

Metalurgjche Udinese

Sozietât par Azions - Capitâl consegnât 1.000.000 di fr.

Fondarie di metaj - Fusion in conchilie, sot pression, Gjelo pressât - Laminazion e lavorazion dal alumini - Articui di cjase e cet.

UDIN - Borc di Palestro, 57 - UDIN

Telefon pe Fondarie 57 - pe Lavorazion dal alumini 242

Furlans!

BIRE MORET

TINTORIE LAVADURE A SUT

COMINO - Udin

Lavoratori: Contrade M. S. Michel 7 - tel. 18.52
Negozi: Rive Bartuline, 7 - tel. 14.10

Qualunque lavôr di pulidure a sut e tinture su piezzamente e vistîz
Si rimetin a gnûf cjapiej di omp - Lavôr ben fat
Consegne in pôc timp.

GORI *DISTILARIE* TARCINT

I licôrs furlans faz cun robe furlane pai furlans.

S. O. F. A.

Sozietât Operaie Marangons Dimpez

Forniture di cariolis di ogni fate - Seramenz - Mobilie rustiche - Presiz di cuncurinze

DIMPEZ

Momenz de nestre vite

Il Crist sul pâs

Insomp de mont 'e je une Crôs cun tun Crist crût, e al ajar no j pâr vêr di scovâ vie lis rosis che qualchi anime passant 'e à raspadis li disot, pal pradissut magri, e pojadis devant di chê crôs.

'E còntin ch'al è une vore vieri chel Christ; e si pues crodilu, ancje s'al pâr di strani che lis aghis, i sorej, lis montanadis si vebin batûz daprûf di Lui par tant timp, cence sdrumalu.

Insomp di une mont, là che si rive sfladant, cjatâ une crôs al è simpri just: si tìrin dongje i pinsîrs e qualchi volte si capis il parcè des stradis fatis e si cjape flât par chês che si à di fâ...

'E disin che chel Crist lu àn puartât da lontan, des Gjarmàniis, chei che lavin ventilâ e gho, lont e tornant, 'e scugnivin passâ di che bande.

Tajât fûr te scjele dure, il Signôr a nol à nujo di dolz; al è muart, ma la sô muse e dut il so cuarp 'e àn ancjemò vîf il cruzio de passion. E a duc' al pues dî alc: a chei che vadin sù cun tun slambri tal cûr; a chei che tòrnin cui braz ròz e il cjâf pleât; a chei che rèstin e si distrìdin la vite, un pôc in di, su pes clevis e pai crez.

E quan'che i pràz 'e sverdèin e i cergniculârs 'e stèlin di blanc i baraz, il Crist al prèe.

E quan'che i burlàz 'e scjàssin la montagne e al pâr che sgràmin i lens e che distàchin i crez, il Crist al si lasse sbati.

E quan'che la nêf 'e indurmidìs la mont, platant dut ce ch'al è vîf, il Crist imbramìt sot lis dôs breutis che lu pàrin, al vegle.

N. A. CJANTARUTE

Ploe d' istat

Scûr di ploe!

Zuanut al côr a cjase content, a sàz. Cumò i siei pîs 'e jèvin sù un grum di pulvin sêt, ma prest 'e comenzarà a vigni jù di chê buine. Al jere tant timp che duc' la spietavin: il nono cumò al sarà content.

Ve'le une gote gruesse come un ûf; cumò si pues squasi contâlis lis gotis, cussì a planc che vègnin; ma subit 'e vegnarà jù a selis. Zuanut al è content di sinti lis gotis a sbati sui braz, su la cjamêse, sui pîs discolz, su lis fueis des panolis di là dai rivâl, par dut.

Quan'ch'al rive a cjase, il nono al è su la puarte de cusine cu la pipe in bocje, ch'al dà grandis tiradis e al cjale par ajar.

Co' lu viôt a rivâ j domande:

— Astu puartât i ûs a Caline?

— Sì; 'e à dite gracie e che tu torne doman... Ce che ven jù, eh nono?

— Sperin che no vegnî tampieste.

No; tampieste no ven! Lis golis cumò 'e vègnin jù fissis e legris: 'e àn fat scjampâ dut il pokon dal beârz. E cumò 'e ven jù propit a selis che no si sìntin plui lis gotis, ma nome un sunsûr di aghe come quan'che si disvuede une pôdine. Si podarès lâ in barcje tal beârz cumò! Il gialùt nol rive adore di disbratâ dute chê aghe. Zuanùt al pense che doman al scugnarà molâ lis zucolis par lâ tai cjamps.

I trois 'e saran duc' plens di aghe, che si scugnarà fâ salz par no lâ in tes pozzis. Ma ce biej che saran doman i cjamps! Il sorelì de matine al fasarà lusî lis panolis, la jarbe medighe, lis vìz, la tiare rivoltade... La tiare, colôr cjocolate, s'ingrumarà sot des zuculis e il nono si fermarà ogni-tant a cjalâle.

Ma eco ch'al finìs di plovi! Ve' là un piz di seren!

— Nono, nono! L'arc di San Marc! Ce biel!

Zuanut al è legri e al va là dal cjan.

— Bobi, ven fûr ch'al à finît di plovi.

Il cjan al ven fûr cun mieze vite par provâ il timp.

Zuanut lu cjarezze e al si met a cjantuzzâ: — Nina Ninetta...:

Dopo un moment al s'inacuârz di cjantâ daûr di un ajar stramb di une cjante che no si vise, cun peraulis senze manie: lis primis che j son vignudis tal cjâf.

— Ce peraulis stupidis — al pense. E al tache a cjantuzzâ cu l'ajar di prime — Ce peraulis stupidiis...

Il cjan al à il nâs par ajar. Al cjale il cîl ancje lui. Cumò al ven fûr dut de cuzze.

E al viôt l'arc di San Marc. Ce âe di jessi chê robe?

LELO

Folclôr di ca dongje

S. Antoni a scuele a Udin

Te Sclavanie furlane, di là di Cividat o di Tarcint 'e vivin ancjemò — plui che no tal Friûl, indulà che il miscliazzament de int al va sujant la vene de creativitât popolâr plui frescje e spontanie — un grum di cjanzis, di liendis e di contis che mertaressin metudis adun, prime di dût par chel lôr savôr di puisie sclete e malinconiche e po' ancje par tanc' particulârs curiôs che podaressin interessâ a chei che studin cheste partide. Za agn, la prof. R. Steccati 'e publicà qualchi studi originâl e precîs su la penetrazion des tradizions talianis te leterature popolâr sclave: une vere nuvitât (1). No savin ch'al sedi mai stât fat, cun largjezze e sigurezze d'informazions e cun serietât di criteris, un confront par misurâ ce impuartanze che pô vê la leterature sclave, te produzion popolâr furlane. Al podares jessi un argument golôs par qualchi universitari ch'al vueli laureâsi presentant un lavôr guût e di grant interes.

Intant, come esempli di chestis liendis ancjemò vivis tai paisùz dal cjanâl dal Nadison, us din di zercje culì une antighe e curiose puisie popolâr, cjapade sù a Montfoscje, de bocje di une viele di 81 an (Marie Specogne). La publichin come che nus 'e à dite sù, cu la traduzion par furlan. I tiàrmins e la forme dal lengâz 'e fasin pensâ che si trati di cjose une vore viere.

Sveti Anton oslep' hudiče

Svet' Anton je imeu ljeta tri,
usé je vjeu kar mu je rekl;
svet' Anton je imeu sedoz ljet,
je šu na šuolo Videmsko,
usjèm šuolarjem je šuolo preuzeu.
Usi šuolari su mu rekli:
„de ti, Anton, si z paklù prodan

poprjet k'si bju na svjet rojèn"

„Počakajte, usi šuolari:
grem maojo mater uprašât.
O mat', al je rjes tuò?"
„Ja, maoj sin: rjes je tuò.
Magàr deb' rjes ne bluo!"
„Mati, bješte u réberco,
runàjte palco ruomarsko".
Mat' je šla u réberco,
nardila je palco ruomarsko.
Anton je šu po svjete z njò;
je paršu ored uràta paklenske;
uonka je veljezla Hudobà:
„Anton, al češ mené služit'
al češ Bogù služit'?"
Anton se je potipu pod paskice,
uonka je vencsu 'dno fjaškice;
tje po paklu je pokropiu,
usé hudiče je oslepiu!

Pejl, Petar, dušičice,
kù pastjerac učičice
na lò muorje šarokò.
Buoh nas var' od štrafinge
an svet' Anton taz Padove!

Sant Antoni al svuarbe i diauj

Sant Antoni al veve tre agn,
dut al capive ce ch'al diseve;
sant Antoni al veve siet agn,
al è lât te scuele di Udin,
duc' i scuelârs al à strapassâz.
Duc' i scuelârs j àn dit:
« che tu, Toni, tu sês al infiâr vendût
prime che tal mont tu fossis nassût ».
« Spietàit duc' valtris, scuelârs,
'o voi mé mari a domandâ »
« Mari, esal vêr chest? »
« Sì, fì gno, vêr al è chest;
magari che vêr nol fos! »
« Mari, lait sù pai pecòl,
fasìt un baston di piligrin ».
La mari 'e je lade su pai pecòl,
'e à fat un baston di piligrin.
Toni al è lât pal mont cun lui,
al è rivât su lis puartis dai infiâr;
fûr 'e je vignude la diaularie:
« Toni, o ustu a mì siervî
o ustu a Diu siervî? »
Toni al metè la man sot il braz,
fûr al tirà une flascje,
pal infiâr la sclipignà,
duc' i diaui al svuarbà.

* * *

Mene, Pieri, lis animis
come il pestôr lis pìtris,
su pal mâr scufiât.
Che Diu nus vuardi dal cjastì
e sant Antoni di Padue.

(1) - R. STECCATI *Canti popolari Sloveni in Friuli* Rivista di letterature slave, sett.-dic. 1923

Sulla poesia popolare in Friul «Ce fastu?» - a. VIII n. 9-10.

Si pò viodi su chest cont:

MILKO MATIZETOV. *Renata Steccati in njeni zapisi beneškoslovenskih ljudskih pesmi* Trst. *Razgledi* Št. 3-4. Leto III 1947.

I musaics di Aquilèe

e une gruesse quistion cronologiche

Il prof. Zuan Brusin, te sô « Guide storiche e artistiche di Aquilèe » al ricognòs di no podê spiegâ il significât di chei impresc' che si viodin su la scene di un bec o cjavron e di un mûs, in musaic, tai soteranis atôr dal cjampanili. Si trate di chest: il bec al puarte un cuâr e un baston pleât in taront, insomp, come il pastorâl dai vescui; e il mûs, ch'al è stât zoncjât a mieze vite cul fâ lis fondis al cjampanili, al puarte une roncèe o sesule leade in crôs parsore di une stangje.

In realtât 'e son simbuj insoliz che no si cjàtin in nissun altri sît ta l'archeologje cristiane.

Mi pararès di podê proponi cheste spiegazion. La vite dal omp 'e jere paragonade, fin dai prins timps cristians, a un viaz de scune 'e sepulture; ma par fâ un viaz lunc, al ûl un baston di pojâsi, un imprest par bevi tes fontanis che si cjàtin pe strade e une brituie par tajâ la bocjade che si mangje. E l'idèe di mangjâ e di bevi in viaz e riclame chê dal pan e dal vin eucaristic ch'al sosten lis fuarzis da l'anime tal viaz de vite, e che i prins cristians 'e rapresentavin simpri in formis simbolichis un fregul intrigôsis, par no esponi il lôr plui grant mister; es profanazions dai infedej. Anzi la roncèe leade insomp di une piartie 'e fâs pensâ al câs di podê tajâ qualch rap di ùe sot di une vît alte, e si sa ben che la ùe 'e je simpri un simbul eucaristic; e ancje, leade come che je alì, 'e ven a formâ cu la piartie une crôs, che i cristians 'e cirivin par solit di mascarâ in qualchi maniere, par chê stesse reson ch'o ài dite prime.

Ma cheste simbologje, indulà che la « disciplina arcani » 'e je tant ben osservade, nus ripuartarès propri ai prins timps dal cristianesim: vadì al prin secul. E in gjenerâl duc' i musaics che son atôr des fondis dal cjampanili di Aquilèe 'e pararessin une vorute plui antics di chei che fòrmin il paviment de basiliche e che son dal IV secul. Si po' dî, ad implen, che tai prins al prevâl il studi des formis, che son perfetis, in che' altris 'e predomine l'idèe. Chei che àn lavorât tai musaics soteranis 'e jerin artisc' pagans convertîz, ma simpri leâz 'e concezion classiche de forme perfete; chei che àn metût jù il paviment de basiliche teodoriane 'e jerin cristians che trascuravin la perfezion des formis ma ur stave tal cjâf di esprimi i prinzipis de lôr fede: par lôr la forme 'e jere nome un miez, un lengâz par presentâ l'idèe.

Cussì 'e tornin su la quistion dal timp che la gnove religjon 'e fo puartade a Aquilèe e in Friûl.

I nestris storics plui serios 'e àn scrupul a pensâ che il cristianesim al sedi rivât cassù prime dal III secul parcè che no si cjate nissune prove sigure e, par conseguenze, 'e ritegnin che ancje la storie di Sant Ermacure 'e vadi confinade tra lis invenzions dai timps plui tarz. Ma tai musaics soteranis, ancje lassant di bande la finezze artistiche, no màncjn altris elemenz che confermaressin l'antighitât dal cristianesim aquilejês. Parsore di un monton si lein chestis dôs peraulis: *Cyriace vibas:* 'e je une forme augurâl che si cjate dispes ancje a Rome, tes catacombis parsore des sepulturis cristianis. Ma al è stât osservât che lis iscrizions indulà ch'al è nome il non dal defont 'e son dutis dal prin secul; e cussì 'e son dal prin secul ancje chês cul *vibas* (= *vivas* che tu vivis). Si po' lei, su chest cont, un libri di un predi todesc ch'al à passade gran part de sô vite a splorâ lis catacombis: M. S. Calisto. *Die Wunder der Kirche der Katakomben und Märtirer.*

Ancje il Bertoli, prin studiôs des antigais aquilejesis, al dîs che ai siei timps, di chestis lapidis cul sôl non di un defont s'int viodeve ancje sot l'antil de puarte laterâl de basiliche. E Mgr. Swoboda, professôr da l'universitât di Viene, al cjatâ, sgjavant, un pessôt di metal, di chei che i cristians dal prin secul 'e custumavin di puartâ, par segnâl de lôr fede, come che cumò si puarte une crôs o une medaùte atôr dal cuel.

No son ancjemò dimostrazions siguris, ma se si pense che Aquilèe, tal prin secul, 'e jere za une grande zitât e lis sôs comunicazions cun Rome, e jerin organizzadis e freguentis une vore, si varès di dâsi di maravèe che qualchi cristian di lajù nol sedi rivât cassù e nol vebi butât il prin grignel de semenze che varès produsude la grande plante de cristianitât aquilejese.

V. D.

Colone filologjche

Gramatiche minude

LA SOLITE QUISTION DE SCRITURE

Nus capite simpri qualchidun ch'al à obiezions di fâ sul cont de scriture furlane ch'o doprin. Cui la cjate pôc precise, cui masse imbrojade. 'E je une quistion che nissun podarà mai risolvi. Bisugne fâ il voli e lèj cun tun fregul di inteligjenze. Lis letaris dal abicidì talian no vadin ben par furlan, al è dibant contîndi. Disinlu planchin ta l'orele, che no nus sintin i nazionalisc': pal furlan 'e larès une vore miôr la scriture ciriliane (chê dai polacs, dai boems, dai rus) cui siei segnos pes sibilantis e pes africadis. Par gjavâsi almancul dai imbro's plui grues, nus coventaressin altris quatri o cinc segnos: pal c e g prepalatâj pal s stret e larc, pal z sort e ronzant, par chê sibilant fra s e z che si fâs sinti tai plurai. Dal rest 'e son tantis lis lenghis plui intrigôsis de nestre parvie de scritûre diferente de pronunzie: al sarà simpri miôr lej il furlan che no il francês o l'inglês e ancje il sclâf in letaris latinis, ch'al ûl rivâ a une precision sientifiche e al multipliche lis piplis, i *h* e i grops di consonantis cence vocâl.

Tantis voltis la logjche 'e va a rompisi i cuârs cuintri l'usanze; no je une nuvitât: Cesar al jere analogist, Orazio anomalist! Tantis voltis si crôt di vê scuviarte une baine regule che siarvi par dut un ordin di câs e dopo s'intopisi in qualchi cumbinazion dulà che se si ûl jessi capiz no si pues aplicâle. Tantis voltis un lengâz ancjemò flutuant e diferent da pais a pais come il furlan al presente diviarsis formis di chê stesse peraule e no si sa se sielzi secont la logjche o secont l'usanze dai antics o chê dai scritôrs plui nomenâz. Fintremai che il furlan noi varà une biele file di cultôrs di valôr e di passion 'o sarin simpri a pendolâ di ca e di là.

Vie pe Strade Grande

Une volte 'e strade provinziâl che ven di Udine j disevin *Strade gnove*, vadì par no confondile cu la strade viere di Spilimbere, che jere par antic disore i Pascs di Martignà.

Cumò si disij *Strade grande*. 'E ven sù denant dai cuei e dai cjamps de Briaunze Furlane.

La strade e veve ancje qualchi voltade in ca e in là; ma za agn 'e àn lavorât intôr par drezzâle e cussì cumò si pues cori plui a fuart e plui drez.

Al pò stâj ch'al sedi un pôc ancje par chel, che no si fevele plui de « Statue di Martignà ».

Prin di rivâ all de stradele des Blacis e su chê di Sarsêt, 'e je une bocrcje: la *Strade grande* si divit in dôs stradis, une che va indenant drete fin quasi dal puint de Ledre, e chê altre che va a saltâ fûr su la *Strade gnove* juste lì de « Statue di Ros », come che j disin chei di Martignà.

La « Statue » 'e je sun tune scjavazzade dongje la stradele dai Pascs. No je une statue; 'e je une maine — une capelute, ai ven a stâj — cu la puarte cence riscjel e cun tun balcon di ca e di là, apueste par viodi tant de bande di Martignà che de bande di Cjaseguove.

E li ien 'e va a parâsi, a sotet s'al ven qualchi burlaz intant che son a vore tes braidis dulintôr.

'E je za viere une vorone la « Statue »: vadì che je stade fate sù ancjemò in chê volte di Napoleon, quan'che fo comolade la strade che rivave a Martignà e slungjade fintremai a Feagne e po' a Sandenêl. Ma 'e pò sei ancje di prin; cui sa?...

'E à i cops duc' in tocs, cu lis claçadis di tampieste che à cjapa-

LA GNOT DAL POETE

Un at di BEPO MARION

ERMES - Strade plene di rosis ma ancje di spinis. Zôvin, ancje di spìnis!... Provarès... ma lavoràit, lavoràit cun passiòn, no stàit a piardisi di coragjo se la poesie no bute. *Carmina non dant panem!* Lavoràit come me, par sodisfaziòn nestre e pe glorie dal nestri biel Friûl! Seso sposât?

SIOR PIERI - Lustrissin sì... 'o âi su la gobe la fèmine e un frut.

ERMES - Disgraziât! Ancje vô come due'... si vês mitût il lâz intôr dal cuel!

SIOR PIERI - 'O soi contènt istès.

ERMES - Ma 'o sês incjàdenât! Il matrimoni al è tâl grop ch'al lee par simpri e no jè che la muàrt che lu disfâs! Vêso une fèmine biele? La vêso brute? La muîr biele 'e je plene di morbin, 'e varà cent morôs e, se no rivàis a domâle, us farà sigûr portâ la creste. Di chê brute, ben prest si stufarès, che nissun torment nol è plui crudêl che chel di dovê stâ ogni gnot in cove cul demoni. La fèmine cjtine no fâs che sprecolâ rosaris metine, misdì e sere, e corî a contâj dut al confessôr. Se us tocie in sorte une siore, puar vô: 'e âl jessi il marît e vo 'o sês oblèât a doprâ la cotule. Se je une puare pitoche alore il matrimoni al è presint; dîs fruz di mantignî e la vite 'e jè cjare... Tire, om, la carete piês di un mûs! Us àe fat jù une vedue? Piês che a lâ di gnot! La sintis a zornâ sere e matine che il pûar defònt al ere un agnul e che vô 'o sês un demoni, che lui al ere un vêr om, e che vô 'o sês bon di nuie. Se, par maludiziòn po' si vês inliviât in tune mate, patron siôr lustro! 'O sês cuinzât pes fiestis: in cjase varês l'infièr dis'ciadenât, e di chê malatie, crodeimi a mi, nissun rimiedi la varirà. Chestis, benedèt, 'e son lis deliziis dal matrimoni!

SIOR PIERI - Ma jò 'o puès dilu fuàrt, che la mê femine no à nissune di chês pecjs.

ERMES - Fortunât vô, ch'o ves cjatâde la mos'cje blancje: tignile cont tan'che un dêt madûr; ma... viêrz i vôj... us ricomandi!

SIOR PIERI - Noaltris, lustrissin, 'o sin simpri iêz d'acordo. Luciete mi ûl un ben di vite, e 'o puès metî il dêt sul fûc che jê no mi à fat nissun tuart.

ERMES - Jò, par mass'me, a lis feminis no ur crôt nancje a chês che zûrin di murî par me, nancje se puàrtin la scufe invezzi dal fazzûl, parcèche quan'ch'o crôt di vêlis pe cjavezze, sul plui biêl, lor mi ciàlin in stuàrt, mi mincjònin e mi sbeldin...

SIOR PIERI - Cun dut il rispièt par vô lustrissin, jò no âi la uestre persuasiòn.

LUCIETE - *(si presente su la tuarte che je a man zampe)* Oh, Pieri... *(viodint il cont)* Oh... sensait... o crodevi, Pieri, che tu fossis bessôl.

SIOR PIERI - Ven, ven pûr indenant, Luciete. *(Luciete 'e ven dongje sior Pieri che la presente al cont)* Lustrissin, o âi il plasê di presentâus la mê spose. *(al presente il cont a Luciete)* Il cont Ermes di Colorêt.

LUCIETE *(smeraveade)* Il poete!

ERMES - *(La grazie di Luciete lu fâs restâ di stuc; cun gran galanterie al si inchine)* Ben feliz e beât di amirâ la uestre bielezze! *(al busse la man di Luciete.*

LUCIETE - Ses ben cortês, lustrissin, a degnâsi di onorâ la nestre pûare cjase! 'O speri che nus compatirês se no podin tratâus secònt il merit uestri!

ERMES - *(a sior Pieri)* Prime mi vês dit che ancje vô 'o scrivês in poesie; se cheste *(al mostre Luciete)* 'e jè la dee zentil che us ispire, la uestre poesie no pò jessi altri che un capolavôr!

NENE - *('e jentre pe puarte che je a man drete)* Siôr paròn, l'ussîr da l'Intendenze al à portât cumò cheste lètare di premure par lui. *(e j' consegne la letare a sior Pieri)*

SIOR PIERI - *(al cont Ermes)* Scusàit lustrissin, *(al viarz la letare e la lei)*

NENE - Al è rivât ancje il servitôr dal lustrissin 'e mi à dit ch'o lu visi che la carozze 'e je pronte ai siei comànz.

ERMES - Va ben. *(Nene vie a gjestre)*

SIOR PIERI - Propi uê si veu a rompimi lis scjatulis chel seciemirindis! Nancje la fieste nol mi lasse in pâs! Lustrissin, perdonàimi: 'o scugni lâ distrade dal sior Intendent; 'o starai vie miez'ore dut al plui, parcèche 'o sai di ce che si trate; si fermàis pur ancjemò?

ERMES - La uestre spose 'e varà i siei impegnos... no vorès disturbâ...!

SIOR PIERI - Nissun disturp, us prei... dut altri!

LUCIETE - Mi displasarès, lustrissin, ch'o vessis di s'cjampâ par cause mê!

ERMES - L'âl di che, par complasê il uestri des'deri cortês, mi fermarài.

SIOR PIERI - *(ch'al si mòf par lâ vie)* Lustrissin, compermesso! *(al va vie pe puarte di fons).*

LUCIETE - Ce càs straordenari e fortunât nus àel procurât, lustrissin, il plasê di cheste uestre visite gradide?

ERMES - Propi un càs certamentri straordenari: domandait al uestri Pieri: da une vore di agn no metevi pît fur dal miò romitori, di mût che cumò mi pâr distrani il cjatâmi di gnûf in miêz al mont ...E si che'l mont nol mi fâs pore ...Lu âi zirât in lunc e in larc e lu cognòs ben... forsi ancje masse ben!

LUCIETE - Jò invezi a la mê etât, 'o puès dî di no cognossilu ancjemò. Mi sòi sposade ch'o eri quasi frute... po' mi sòi sepulîde fra chesc' quatri murs, come in clausure... Ma 'o sòi contente istès ... 'o vif cul miò Pieri e cul miò frut, e... 'o ringrazi il cîl!

ERMES - 'O sês tan'che un biel ucelùt presonîr te stie, ch'al cjante sì... ma al cjante di passion! Ma, il vuestri Pieri, scusàit s'e soi indiscret, no us puàrtial mai a qualchi divertiment, in teatro, a qualchi bal?

LUCIETE - Pieri nol sa balâ e po' lui, puarèt, al lavore dut il dì in ufizi come un mûs, a la sere al è strac e che al scrif poesiis pal so lunari; e nol à timp di piardi daûr di me...

ERMES - E a vô us plàsial il bal?

LUCIETE - 'O deventi mate! Ma une fèmine di sest, 'o capìs, no pâr ben a lâ di bessole ai fiestins...

ERMES - Ah... no puès crodi che il uestri curisin, biele sposute, no j vebi mai fât gole a qualchi cavalîr servênt!

LUCIETE - Che 'e jè une mode che ur plâs a lis siorutis: jò no sòi siore, e lis puarinis no usin a fâsi servî, ne che cjataressin mai cui che lis servis.

ERMES - Lu disês vô, Luciete! Il vêr cavalîr al stime la bielezze, la grazie, il sintimènt, la zoventût ... nol va a cjalâ se la sô dame 'e sedi plui o mancul siore, e jê 'e cjate in lui un amì... un protetôr l... Sposute, vô 'o sês zovine, biele, zentil come nissune, e podês vê, se olês, un mont aviàrt denant di vô... Ma, se si ustinàis a stâ sierade eternamentri in cheste stie, finarês, come il puar ucelùt presonîr, a murî di lancûr!

LUCIETE - No stàit a lus'ngâmi, lustrissin, lassàimi te me pâs, te me ilusiòn! Jo no âi pretesis... par me, co' 'o puès lâ di vendemis te nestre pizzule campagne di Bolzan, cul miò nini, cul mio Pieri, mi contenti.

ERMES - Masse pôc... 'o meretàis di plui! E no us plasaressie di vignî, cumò che la stagion 'e jè biele, a passâ qualchi timp tal miò Guriz?

('e va indenant)

Discorin tra di nô

(seguit de II pagjne)

DOT. TURUS PUART

Ch'al viodi mo': un gjornâl nol è un tratât, nè une riviste sientifiche pes personis specializadis, indulà che no si stampe altri che robe serie, risultâz sigûrs di studis luncs e di ricjerzis pazientis: al è ancje — almancul in dì di uê — une paiestre viarte ai letôrs e amis, quan'che ur pâr di vê alc di dî. Al baste che no vadin dal dut fûr dai semenâz, che no scrivi foris cence mani. Tra chei che lejn al è simpri chel che j pâs di cjatâ ancje qualchi cjacatade a la buinazze. Cussì noaltris 'o lassin passâ qualchi articul indulà che ciartis quistions 'e son stradis cussì po'... a nâs, cence la competenze e la profonditât che qualchidun al bramarès. No fàsino cussì ancje i sfuejs, che vadin a la grande? Qualchi bon amì al à rumiade une idèe, salacôr, par ugn e agn: j pâr che sedi origjnâl che merti cognossude; une dì, ch'al à un fregul di lune juste, si fâs coragjo e la bute jù, come ch'al pò. Magari 'e je une petaule strambe! cence fondament o di chês che son stadis tratadis tantis tantis voltis, o che son bielzà passadis e metudis di bande dai competenz. Si varessian di dinejâ la pizzule sodisfazion di viodile stampade? E po' tantis voltis lis strambariis di un «orecchiante» 'e son chês che màndin un lamp al zerviel dai competenz e ju mètin su la buine strade, indulà che cui lôr criteris sientifics e cui procedimenz metodics no varessin mai gjavât un grì de buse.

Vie pe Strade Grande

(seguit de III pagjne)

dis, e la stabilidure scrostade. Dentri, in fazze de puarte 'e je une piture smaride, che sarès la *Deposizion de crôs*; e sui mûrs di cà e di là si viòdin sanz cence muse e cence cjâf parcè che il colôr al è colât.

'E uelin dî che, juste aî, i sassins di strade 'e vignivin a spietâ la int che lave o che tornave di Udin, par puartâj vie la robe.

E des voltis sot di Napoleon, 'e vevin cûr di fermâ ancje il brancart, e ti netavin sù dut ce che ur steve ben e po' 'e scjampavin jù pes Bruelis. Robis che capitavin dispes, une volte, ancje subit discore dal Cormôr, pe strade di Colugne, indulà ch'al è un puinzut che i viej j disin ancjemò «il puint dai laris». E ancje su pe strade di Sarsêt 'e àn vût fermât qualchidun.

Par chel, une volte, cui ch'al veve di lâ a Udin sul cricâ dal dì, al partive preant il Rosari. E' tornavin, la plui lungje, sul bonâsi dal sorêli. In chê volte, par solit, 'e lavin a pît, e a gustâ, cui che no si veve puartât daûr polente e ûe o fîs o magari qualchi selese di formadi, al si fermave o là di Plet In Pusquel o ancje ai «Tre Res» in fazze al palaz di Sarnavàl, dulà che rivave ancje la diligenze di Tumiez.

La «Statue» su la strade di Martignà la vevin fate salacôr par che la buine int 'e vès un confuart rivant dongje chel lûc di deliz e cu la speranze che i sassins no vessin cûr di robâ ai cristians, parmis la imagjine di Crist muart, de Madone dolorose e dai sanz...

Ma nol zovave nuje, parcè che la int 'e veve pore istes e i sassins 'e fasevin il lôr fat cence riguart ne a Signors ne a Madonis.

E ancje in uê, par dî la veretât...

DINO DAI BAS

VITORIO GASPARET
Diretôr responsabil
Stamparie «A. Manuzio» - Udin

dot. FAIESCHINI specialist
MALATIIS DES FEMINIS E DE PIEL
Contrade Brovedan 6 (fra Plazze S. Jacum e Contrade Zenon)
10-12,30 - 16-19,30 - UDIN

CJASE DI CURE «ANALGO»
par artritics e reumatics
UDIN
Rive Bartulin n. 1 - Telef. 11-40

Cafè brustulat?
Fradis MATIONS
Gurizze e Udin
Vie Vit. Venit 6

TREVISAN
Machinis par scrivi e par calculâ
Acessoris - Riparazions
Contrade di S. Francesc d'Assisi 1a - Udin - tel. 6-04

SIRIO
SAVONS PAR FA LISSIE
Savons di bon odôr par lavâsi
Doprait *SIRIO* il savon preferit dai Furlans

Cul famôs D. D. T.
l'unic disinfetant che nol magle e ch'al zove 'o podeis copâ dutis chês besteatis che us tormentin.
Lu cjatais in scjatulis, gjenuin merican, in liquit e in polvar là di
CRIVELIN & C.
Drogarie in Plazze dal Gran n. 9
UDIN - Tel. 37-17

VOLPE
Microveture a doi puesc'

Lungjezze		m. 2,50
Largjezze		m. 1,02
Pâs		m. 1,50
Careg.	denant	m. 0,85
	daûr	m. 0,70
Pês		kg. 135
Cilindrade		cc. 124

Motôr di 2 cilindros a 2 timps
Cjavai 6 a 5500 zirs al minût
Velocitât: fin a 70 km. l'ore
Rivis che si puedin fâ in prime: fin al 25 %
Cunsum di carburant: 3 litros ogni 100 km.
Ruedis indipendentis.
Cambio a 4 marcis indevant e marce indaûr a preseletôr
Costruide de AERO-CAPRONI di Trent - 'E coste 275.000 fr.
RAPRESENTANT par Udin e Gurizze
Rafael Scarton
UDIN Contrade Del Bon - Telef. 593